



第二屆西夏學國際論壇專號(下)

杜建錄 主編

XIXIA XUE

西夏學

第八輯



上海古籍出版社

图书在版编目(CIP)数据

西夏学. 第8辑/杜建录主编. —上海: 上海古籍出版社, 2011.12

ISBN 978-7-5325-6186-5

I. ①西… II. ①杜… III. ①中国历史—西夏—文集
IV. ①K246.307-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第004573号

责任编辑 张祎琛

西夏学(第八辑)

杜建录 主编

上海世纪出版股份有限公司出版
上海古籍出版社
(上海瑞金二路272号 邮政编码200020)

(1) 网址: www.guji.com.cn

(2) E-mail: guji1@guji.com.cn

(3) 易文网网址: www.ewen.cc

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行经销
上海展强印刷有限公司印刷

开本889×1194 1/16 印张20.75 字数629,000

2011年12月第1版 2011年12月第1次印刷

印数: 1-1,300

ISBN 978-7-5325-6186-5

K · 1473 定价: 58.00元

如有质量问题, 请与承印公司联系

《西夏学》编委会

顾问:

陈育宁（宁夏大学西夏学研究院）

史金波（中国社会科学院民族学与人类学研究所）

李范文（宁夏社会科学院历史研究所）

克恰诺夫（俄罗斯科学院东方文献研究所）

周伟洲（陕西师范大学西北民族研究中心）

主任：齐 岳（宁夏大学）

委员：（以姓氏笔画排序）

刘兆和（内蒙古自治区文物管理委员会）

孙伯君（中国社会科学院民族学与人类学研究所）

孙继民（河北社会科学院）

汤晓芳（宁夏人民出版社）

李华瑞（首都师范大学历史文化学院）

李进增（宁夏博物馆）

杜建录（宁夏大学西夏学研究院）

杨 浣（宁夏大学西夏学研究院）

杨富学（敦煌研究院民族宗教文化研究所）

沈卫荣（中国人民大学国学院）

周 峰（中国社会科学院民族学与人类学研究所）

林英津（台北中央研究院语言研究所）

波波娃（俄罗斯科学院东方文献研究所）

罗 丰（宁夏文物考古研究所）

段玉泉（宁夏大学西夏学研究院）

胡玉冰（宁夏大学西夏学研究院）

荒川慎太郎（日本东京外国语大学亚非语言研究所）

索罗宁（俄罗斯圣彼得堡大学、台北佛光大学）

聂鸿音（中国社会科学院民族学与人类学研究所）

彭向前（宁夏大学西夏学研究院）

景永时（北方民族大学西夏研究所）

韩小忙（陕西师范大学历史文化学院）

薛正昌（宁夏社会科学院历史研究所）

《西夏学》编辑部

主编：杜建录

编辑：（以姓氏笔画为序）

王培培 许伟伟 佟建荣 杨 浣

段玉泉 胡玉冰 彭向前 潘 洁

本期执行编辑：段玉泉

目 录

第二届西夏学国际学术论坛专号 (下)

华严“三偈”考	聂鸿音 (1)
白云释子《三观九门》初探	索罗宁 (9)
西夏语译《尊胜经(<i>Uṣṇīṣa Vijaya Dhāraṇī</i>)》释文	林英津 (23)
西夏文《妙法莲华心经》考释	孙伯君 (62)
内蒙古文物考古所收藏的西夏文陀罗尼残片考	荒川慎太郎 (66)
西夏文《七功德谭》及《佛说止息贼难经》译注	胡进杉 (72)
西夏文《十界心圖注》考	刘景云 (90)
图书馆藏西夏文《慈悲道场忏法序》译考	杨志高 (99)
《圣胜慧到彼岸功德宝集偈》梵、藏、夏、汉本对勘研究	苏 航 (104)
俄藏黑水城西夏文《佛说金耀童子经》考释	黄延军 (122)
武威亥母洞遗址出土的两件西夏文献考释	段玉泉 (127)
武威博物馆藏西夏文《金刚经》及赞颂残经译释研究	崔红芬 (135)
武威藏西夏文《志公大师十二时歌注解》考释	梁继红 陆文娟 (145)
武威博物馆藏 6721 号西夏文佛经定名新考	于光建 徐玉萍 (152)
英藏黑水城出土《大手印引定》残片考	韩潇锐 (154)
英藏西夏文《七宝华踏佛陀罗尼经》的误定与考证	李晓明 (156)
英藏西夏文《华严普贤行愿品》残叶考	于业勋 (160)
英藏黑水城文献《法华经》残叶考释	王 龙 (163)
英藏西夏文《大般涅槃经》写本残叶考	邹仁迪 (167)
夏圣根赞歌	克恰诺夫 著 张海娟 王培培 译 (170)
黑水城所出 1224 年的西夏文书	克恰诺夫 著 王培培 译 (178)
西夏文医方“消风散”考释	惠 宏 段玉泉 (182)
俄藏 ИВВ. No.911 号医书第 14-2 页药方考释——兼论西夏文医药文献的来源及特点	梁松涛 (186)
黑水城文献中的豌豆小考	潘 洁 (194)
西夏《黑河建桥敕碑》藏文碑铭补注	彭向前 (197)
甘肃合水安定寺石窟金代党项人题记考释	周 峰 (201)
后晋定难军摄节度判官兼掌书记毛汶墓志铭考释	陈 玮 (207)
“凉州重修护国寺感通塔碑铭”再认识	吴峰天 (212)
《打刺赤碑记》考释	张玉海 张琰玲 (216)
关于俄藏 TK225 号文书的朝代归属问题	孙继民 (222)
西夏社会文书补释	李华瑞 (226)
黑水城所出南宋初年施行赦书文书考释	陈瑞青 (234)
关于两件黑水城西夏汉文文书的初步研究	杜立晖 (238)
黑水城所出 TK261V 号文书《宴庸献蝇拂子启》考释	毛永娟 (244)

黑水城所出两件与养老制度有关的文书研究 郭兆斌 (250)

黑水城所出元代礼仪文书考释三则 蔡伟政 (256)

黑水城文献汉文普礼类型礼忏文研究 韦 兵 (264)

《俄藏黑水城文献》辽代高僧海山思孝著作考 冯国栋 李 辉 (276)

从俄藏黑水城所出《慈觉禅师劝化集》看宗曠佛教思想的世俗化倾向 宋 坤 (281)

黑水城所出八件佛经残片定名及复原 彭海涛 (287)

《辽史·西夏外纪》“西夏纪事”探源 陈晓伟 (294)

《续资治通鉴长编》人名标点勘误八则 翟丽萍 (302)

西夏文本学 克恰诺夫 著 闫廷亮 译 (305)

西夏公文程式初探 赵彦龙 李 晶 (311)

俄中西夏学联合研究所在俄罗斯圣彼得堡揭牌成立 (319)

稿约 (320)

Main Contents

A Special Issue of the Second International Conference on Xixia Studies II

<i>Three Gāthās of the Avataṃsaka School</i>	Nie Hongyin (1)
Tangut Text <i>Three Gates of Nine Contemplations</i> by Monk Baiyun.....	Kirill Solonin (9)
Tangut Version of <i>Uṣṇīṣa vijaya Dhāraṇī</i>	Lin Ying-chin (23)
A Textual Research on the Tangut Version <i>Saddharma-puṇḍarīka-hṛdaya-sūtra</i>	Sun Bojun (62)
A Study on some Tangut Dhāraṇī Fragments Kept in the Research Institute of Cultural Relic and Archeology of the Inner Mongolia Autonomous Region	Shintaro ARAKAWA (66)
Translation and Annotation of the Tangut version <i>Saptagaṇaparivadanakathā</i> and <i>Caurāpakāra- vināśa-dhāraṇī-sūtra</i>	Hu Jinshan (72)
On the Tangut Version <i>Shijie Xintu Zhu</i>	Liu Jingyun (90)
A Textual Research with Chinese Translation and Commentaries on the Preface of Tangut Version <i>Cibei Daochang Chanzui Fa</i> Preserved in China Nation Library.....	Yang Zhigao (99)
Prajñā-pāramitā ratna-guṇa-saṃcaya-gāthā, Chapter I, Gāthā 1-10: A Comparative Study on Sanskrit, Tibetan, Tangut and Chinese Texts.....	Su Hang (104)
A Textual Research on the Tangut Version <i>Foshuo Jinyao Tongzi Jing</i> from Khara-Khoto Collected in Russia	Huang Yanjun (122)
A Textual Research on Two Pieces of Tangut Version Documents Excavated from Vajravahni Cave in Wuwei	Duan Yuquan (127)
A Study on the Tangut Version <i>Vajracchedika Sūtra</i> Collected in the Wuwei Museum..	Cui Hongfen (135)
A Textual Research on the Tangut Version <i>Shier Shi Ge with Master Zhigong's Commentaries</i> Collected in the Wuwei Museum	Liang Jihong Lu Wenjuan (145)
A New Identification of the Tangut Sūtra No.6721 Collected in the Wuwei Museum	Yu Guangjian Xu Yuping (152)
On the Tangut Fragments <i>Mahāmudra Yinding</i> Collected in Britain.....	Han Xiaorui (154)
A Study of the Tangut <i>Dhāraṇī of Qibao Huata Fo</i> Collected in Britain	Li Xiaoming (156)
On the Tangut Fragments of Chapter 40 of <i>Avataṃsaka sūtra</i> Collected in Britain.....	Yu Yexun (160)
On the Tangut Fragments of <i>Saddharma puṇḍarīka-sūtra</i> Collected in Britain.....	Wang Long (163)
On the Tangut Fragments of the Handwritten Copy <i>Mahāparinirvāṇa-sūtra</i> Collected in Britain	Zou Rendu (167)
Hymn to the Saintly Ancestors of the Tanguts	Kychanov, E. I.; Zhang Haijuan Wang Peipei (170)
A Tangut Document of 1224 from Khara-Khoto.....	Kychanov, E. I.; Wang Peipei (178)
On the Tangut Prescription of <i>Xiaofeng San</i>	Hui Hong; Duan Yuquan (182)
On the Prescription 14-2 in the Medical Book No. 911 Collected in Russia: Also on the Sources and Characteristics of Xixia Medicinal Literatures	Liang Songtao (186)
A Brief Research on the Pea in Khara-Khoto Manuscripts	Pan Jie (194)

A Complementary Decipherment on Tibetan Inscription of the Sino –Tibetan Bilingual Stele of Xixia

<i>Bridge on the Black River</i>	Peng Xiangqian (197)
On the Tangut Inscription of Anding Temple Cave in Heshui County of Gansu Province	Zhou Feng (201)
A Research on the the Epitaph of Mao Wen in the Later Jin Dynasty	Chen Wei (207)
A Further Study on the Inscription of Tangut-Chinese Bilingual Gantong Stele of the Huguo Temple	Wu Fengtian (212)
A Decipherment on the Inscription of <i>Dalachi</i>	Zhang Yuhai; Zhang Yanling (216)
A Research on the Document No.TK225	Sun Jimin (222)
A Complementary Decipherment on Some Documents of Xixia's Society	Li Huarui (226)
On the Amnesty Documents in the Early Southern Song Dynasty from Khara-Khoto	Chen Ruiqing (234)
A Preliminary Study on the Two Heishuicheng Chinese Manuscripts of Xixia Dynasty.....	Du Lihui (238)
A Research on the Document No.TK261V from Khara-Khoto	Mao Yongjuan (244)
A Study on Two Documents about Pensions from Khara-Khoto	Guo Zhaobin (250)
Three Notes on the Ritual Documents of Yuan Dynasty Excavated from Khara-Khoto...	Cai Weizheng (256)
On the Confession Document in Heishuicheng Chinese Manuscripts.....	Wei Bing (264)
A Research on the Works by Monk Haishan Sixiao of Liao Dynasty in <i>Khara-Khoto Manuscripts Collected in Russia</i>	Feng Guodong; Li Hui (276)
On the Confucianism Tendency of Zongze's Buddhist Thoughts Based on <i>Collected Persuading Works by Master Cijue</i>	Song Kun (281)
An Identification and Recovery of Eight Sūtra Fragments in Khara-Khoto Chinese Manuscripts	Peng Haitao (287)
On the Origin of Xixia Records in <i>Xixia's Biography of Liao History</i>	Chen Xiaowei (294)
Eight Corrections to the Punctuation of the Names in <i>Changbian</i>	Zhai Liping (302)
Tangut Textology.....	Kychanov, E. I.; Yan Tingliang (305)
A Preliminary Study on the Program of Xixia Official Document	Zhao Yanlong ; Li Jing (311)
Information.....	(319)
Notices to Contributors	(320)

(Translated by Peng Xiangqian)



华严“三偈”考*

聂鸿音

摘要: 佛教华严宗著作里保存着杜顺法师作的一首“漩澹偈”。本文考释了西夏译本《注华严法界观门通玄记》卷尾的一段讲疏,指出作为其解说对象的“三偈”系来自此前不为人知的一个“漩澹偈”异本。“三偈”全文比“漩澹偈”少了两句,具体文字也有所不同。这些现象说明在唐末至宋代另有一个“漩澹偈”的注释本在华严宗信徒中流传。

关键词: 华严 漩澹偈 三偈 杜顺 西夏文

华严“三偈”即佛教界通常说的“漩澹偈”,传为初唐时的华严初祖杜顺(557—640)所作,目的在于阐明法界观的精髓。“漩澹偈”的早期流传历史已经无从查考,此前所见的文献中除去一部南岳惟劲的注解之外,仅有少量随文征引。本文指出在西夏译本《注华严法界观门通玄记》卷尾保存着一段前所未知的“三偈”讲疏,作为其底本的“三偈”与通行本“漩澹偈”存在一定程度的不同。围绕这个问题的研究可以深化我们对佛教华严宗文献流传历史的认识。

据目前所知,杜顺的“漩澹偈”并不曾独立成书。义天《新编诸宗教藏总录》卷一著录“《法界观》一卷(漩澹颂附),法顺(俗姓杜氏,世称杜顺)述”,^①似乎说明“漩澹偈”一度是附在杜顺所著《华严法界观门》卷末的,只不过《华严法界观门》的原本久佚,后世注本又没有相应的附录,因此今天已经无从校核。^②在目前存世的汉文佛教著作中,这首偈最早见于后唐南岳惟劲的《释花严漩澹偈》,原作写成的时间大概在10世纪初,今存房山云居寺刻石。^③其中征引“漩澹偈”的全文如下:

若人欲识真空理,身内真如还遍外。

* 本文初稿曾蒙索罗宁博士(К. Ю. Солонин)多所提示指正,谨此致谢。

① 《大正新修大藏经》第55册,第1166页。括号中的文字在当初应为小字注释,其中说的“漩澹颂”即为“漩澹偈”无疑。

② 关于杜顺是否“漩澹偈”的真正作者,学界也并非全无争议,如姚长寿即认为出自唐末五代禅僧之手。参看所著《房山石经华严典籍考》,《法源》第16期,1998年。

③ 《宋高僧传》卷17《后唐南岳般舟道场惟劲传》:“释惟劲,福州长溪人也。节操精苦,奉养栖约,破纳拥身,衣无缁纈,号头陀焉。初参雪峰,便探渊府。乾化中入岳,住报慈东藏,亦号三生藏。中见法藏禅师鉴灯,顿了如是广大法界重重帝网之门。因叹曰:‘先达圣人具此不思议智慧方便,非小智之所能。’又岳道观中亦设此灯,往因废教时窃移入仙坛也,有岳岳才人达士留题颇多。劲乃叹曰:‘卢橘夏熟,宁期植在于神都?舜韶齐闻,不觉顿忘于肉味。嗟其无识,不究本端。盗王氏之青毡以为旧物,认岭南之孔雀以作家禽。后世安知?于今区别。’乃作五字颂,颂五章。览者知其理事相融,灯有所属,属在乎互相涉入,光影含容,显华严性海,主伴交光,非道家之器用也。楚王马氏奏赐紫署宝闻大师,梁开平中也。劲《续宝林传》,盖录贞元已后禅门祖祖相继源脉者也。别著《南岳高僧传》,未知卷数。亦一代禅宗达士,文采可观。后终于岳中也。”见《大正新修大藏经》第50册,第818页。

情与非情共一体，处处皆同真法界。
不离幻色即见空，即此真如含一切。
一念照入于多劫，一一念劫收一切。
于一境内一切智，于一智中诸境界。
只用一念观诸境，一切诸境同时会。
时处帝网现重重，一切智通无罣碍。^①

同一作品的随文征引又见永明延寿（904—975）的《宗镜录》卷四，^② 以及元代初年一行沙门慧觉辑录的《大方广佛华严经海印道场十重行愿常遍礼忏仪》卷一，^③ 三处所录文字全同，只是题目有异：《宗镜录》称之为“漩湑颂”，《华严忏仪》称之为“三观偈”，并说“此一名‘三偈’”。

惟劲的《释花严漩湑偈》是此前所知“漩湑偈”的惟一注本，其小序说：

夫见沧溟浩淼，积隐摩尼；巨岳穹崇，多含碧玉。适览斯偈，往复审详，篇目既与群殊，定包无边之奥义。辄申管见，略释纲猷，冀方寸之微言，知虚空之广大。漩湑之号，定体渊深，大理与花严相应，余教傍而少证。略序标首，广意后陈。其偈总有一十四句，详其义意，通一十段释之，并随段结颂，显其总意也。

在全文征引杜顺的“漩湑偈”原文之后，惟劲用十二首颂赞依次对之做出了解释：

颂第一句：真空不动智，凡圣本来同。虽为万有体，曾无起作功。

第二句：真如无作性，弥亘等虚空。岂如浮沤质，出没在海中？

第三句：无情无自性，性体发于真。顿现如镜像，谁作自他身？

第四句：智现情无碍，心通事岂妨？事理融无二，何处非道场？

第五、六句：幻性本无宗，根尘结色空。了尘无自性，一切法皆同。

第七句：绝念超情识，如镜照十方。万像斯顿现，那假在思量？

第八句：譬如一镜鉴十方，十方一一镜皆同。无碍心镜照古今，九世重重互相容。

第九句：心为万法宗，万法一心通。毛端一滴海，一切海皆同。

第十句：一一万法体同空，一一虚空互相容。一海鱼龙尚无尽，一切海中多少龙？

第十一、十二句：三际无思理等空，空中何法不含容？一智万差融事理，尘尘刹刹普皆同。

第十三、十四句：寂用繁兴帝网宗，一尘才举十方通。六相十玄融斯理，主伴交映互重重。

又赞曰：

通颂前文：尊从悲智起，文殊海一沤。片言通帝网，漩湑显深幽。一心圆顿备，十重万行周。无边花藏界，摄在一毛头。

用“颂”的形式解说前人的佛教著作，似乎是唐代以来形成的华严宗传统。其基本体例是：在原文的一句话或者几句话后面写上一首短诗，旨在总结乃至进一步阐发原文的奥理。短诗格式一般仿五言或七言绝句，但限于作者的文化素养，句中诸字的平仄搭配不一定完全符合格律的规定。

长期以来，人们一直以为关于“漩湑偈”的主要资料只有这些。现在我们打算提起注意的是另一个“漩湑偈”注释本的西夏译文，这段译文和它所根据的汉文原著一样，此前从来未见学界提及。

① 房山云居寺地下石经塔下 2551 号。参看中国佛教协会、中国佛教图书文物馆编《房山石经》第 28 册，华夏出版社 2001 年，第 627 页。

② 《大正新修大藏经》第 48 册，第 435 页。

③ 《续藏经》第 128 册，第 290 页。

本文准备重点讨论的这个注释本附在西夏译本《注华严法界观门通玄记》的卷末，原件 1909 年出土于内蒙古额济纳旗的黑水城遗址，今藏俄罗斯科学院东方文献研究所，编号 ИВВ. No. 942，书题著录首见戈尔巴乔娃和克恰诺夫合著的《西夏文写本和刊本》，^① 又见西田龙雄的《西夏文佛经目录》。^② 全书存 44 个“蝴蝶叶”，文字部分相当于今天的 87 页，原始文献尚未刊布，本文研究依据的是上海古籍出版社蒋维崧、严克勤二位先生上世纪末在圣彼得堡拍摄的照片。

俄国收藏的这个西夏本尾题“注华严法界观门通玄记”(𐽇𐽀𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽈𐽉𐽊𐽌),署“妙喜寺沙门慧海译校”(𐽏𐽐𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝),全书现存部分没有翻译或抄写年代的信息。据邓如萍假定,“慧海”似可勘同夏仁宗时代的“显密法师功德司副周慧海”,^③这样,我们也许就可以把《注华严法界观门通玄记》的翻译时间定在12世纪中叶。^④存世佛教典籍里没有《通玄记》的汉文原本,值得征引的史料记载也仅有一处,见《华严七字经题法界观三十门颂》卷首,题署“夷门山广智大师本崑述”:

师，本京人也。始听《华严》大经，深通玄奥；终历诸祖禅林，洞明宗旨。于神宗元丰六年甲子，罢参隐嵩。少间，无尽居士向师德，于元祐戊辰岁，谨率群贤，邀师入京，请讲此观。被禅教二种学徒，造《通玄记》三卷，剖文析义，映古夺今。述《七字经题并三十观门颂》，纪纲经观节要，显出禅门眼目。天觉群贤，皆展卷而时时听之，大异其辩耳。乃辄出疏帖，强请出世，住开封夷门大刹，又奏特赐广智大师佳号。后住报本禅寺而终焉。^⑤

这是听讲弟子为本嵩写的小传，其中提到的“通玄记”即为“注华严法界观门通玄记”殆无疑义。据此我们相信，《通玄记》应该是本嵩于北宋元佑戊辰年（1088）在开封宣讲华严禅理的记录，而西夏文《注华严法界观门通玄记》正是这份记录的译本。

本嵩《通玄记》在讲解完圭峰宗密的名著《注华严法界观门》之后，又逐句讲解了“三略偈”及其旧注以作总结。据本嵩自己说，这首偈叫“三偈”（𪛗𪛗），是杜顺的作品，但并不是其《华严法界观门》原有的内容，而是后人抄来放在卷末的。很明显，“三偈”这个名称恰好可以与上引《华严忏仪》里“此一名‘三偈’”的记载形成印证，而《通玄记》注释的内容恰好也与“漩瀆偈”相符。以下我们将看到，“三偈”的这个注本会给华严宗文献传播史带来一些新的信息。

—

“三偈”的注释位于西夏译本《注华严法界观门通玄记》的卷末，凡 11 面，最后一面略有残缺，其余部分保存完好。下面是西夏录文、汉文翻译及注释，原文一气贯下，我们对之进行了分段以求叙述方便。需要说明的是，由于在存世文献里至今没有发现西夏人翻译所据的汉文原本，所以我们的译文实际上只是某种“构拟”，而不敢妄言是对本嵩汉文原本的复原。

原文：

散夥說熾。 “散夥”散構詭龍，熾夥幾數，禪觀釋義能魏。熾散揚輪而鮮鹿燧勁，

① З. И. Горбачева и Е. И. Кычанов, *Тангутские рукописи и ксилографы*, Москва: Издательство восточной литературы, 1963, стр.122.

② 西田龙雄《西夏文华严经》第3册，京都大学文学部1977年，第48页。

③ 陈炳应《天梯山石窟西夏文佛经译释》，《考古与文物》1983年第3期；松泽博《敦煌出土西夏语佛典研究序说（4）》，《东洋史苑》第70、71辑，2008年；段玉泉《西夏文〈胜相顶尊总持功能依经录〉再研究》，《宁夏社会科学》2008年第5期；《西夏文〈圣胜慧到彼岸功德宝集偈〉考论》，载杜建录主编《西夏学》第4辑，宁夏人民出版社2009年。

④ 邓如萍《西夏佛典中的翻译史料》，《中华文史论丛》第95辑，2009年。

⑤《大正新修大藏经》第45册，第692页。

句情忘智泯^[2]，次句真弃妄绝。第三句无中显道，空中鸟迹，有亦同无。故经曰：“解了诸法寂灭性，如鸟在空无足迹^[3]。”末句显现真如，如善财具证一生。人即佛，佛亦不可得。“身内真如还遍外”者，示随体缘。真空四义，随染净缘，能遍内外分限之法。此者，略标空即是色。注随初句实标排列，次句妄藉真生，第三句妄法即真空即色也，末句不设真妄而明义也。“情与非情共一体”者，灭相趣源之情。内身无情者，外具皆有所缘。同一性故，略示第三色空无碍观，故其结语谓“为一味法，思之可见也^[4]”。注初句境随情转，次句情随境生，第三句尘本同源，末句断绝踪迹。又异即同故，万法全真；同即异故，万相悉满。今谓“无相”，但显真空。“处处皆同真法界”者，相用双绝，佛众生平等，行行绝悟，明体独守，非言所及，言语道断^[5]。此略为泯绝无寄观。注初句一心三界，次句三界一心。第三句言语道断，末句心行处灭。又随心为智，随境为真，即心即境，真智一味，略为得道，此之谓也。

注释：

- [1] 文势展转不同，今亦略别配释于文下，出《注华严法界观门》卷一，《大正藏》第45册，第686页。
- [2] 情忘智泯，出《注华严法界观门》卷一，《大正藏》第45册，第687页。
- [3] 经，当指《华严经》，然《华严》中不见此二句。
- [4] 以上引文出《注华严法界观门》卷一：“无障无碍，为一味法，思之可见。”见《大正藏》第45册，第686页。
- [5] 非言所及，言语道断，出《注华严法界观门》卷一，《大正藏》第45册，第686页。下“心行处灭”同。

原文：

梵文修证缘起。初句“情忘智泯”，次句“真弃妄绝”。第三句“无中显道，空中鸟迹”，有亦同无。故经曰：“解了诸法寂灭性，如鸟在空无足迹。”末句“显现真如，如善财具证一生”。人即佛，佛亦不可得。“身内真如还遍外”者，示随体缘。真空四义，随染净缘，能遍内外分限之法。此者，略标空即是色。注随初句实标排列，次句妄藉真生，第三句妄法即真空即色也，末句不设真妄而明义也。“情与非情共一体”者，灭相趣源之情。内身无情者，外具皆有所缘。同一性故，略示第三色空无碍观，故其结语谓“为一味法，思之可见也”。注初句境随情转，次句情随境生，第三句尘本同源，末句断绝踪迹。又异即同故，万法全真；同即异故，万相悉满。今谓“无相”，但显真空。“处处皆同真法界”者，相用双绝，佛众生平等，行行绝悟，明体独守，非言所及，言语道断。此略为泯绝无寄观。注初句一心三界，次句三界一心。第三句言语道断，末句心行处灭。又随心为智，随境为真，即心即境，真智一味，略为得道，此之谓也。

汉译：

次偈略示理事无碍观。“只用一念观一境”者^[1]，前观举境以生后门。一念者，无分别智，是前观之“行”字。一境者，是前观之无差别义，前观以坏性明之。一真之理，至此随缘成事法也。次句“一切诸境同时会”，两句相对，略示各自之门互遍。以初句望次句，即理遍于事；以次句望初句，即事遍于理也。此谓“会”者，是和会义。此略示结前门，以后二句略明后八门也。注谓“心即性”等者，初句无所得者，次句智无空境。第三句明明不昧，末句了了常知^[2]。又智与理合，心与境合。

“一切诸境同时会”者，事遍于理也。万缘皆尽同一性故，事不坏相也。注“三界”等者，初句如梦中见财，次句安眠故遮空。第三句觉于不觉，末句古今同源。又背觉合尘，尘悟即觉；返本归源，惑悟绝迹。此是文外之语也。“于一境内一切智”者，随自体行用，以理望事。有三五七九四门。注“彼一境”等者，首句体用同时，次句理同诸事。第三句非相即相，末句相即无相^[3]。又将境融通智，则境外无心，离心能望；将智融通境，则心外无境，离于所望。无望能所，以心合观。“一切智中诸法界”者^[4]，所观不一，故谓“诸”。此者，用即常寂也。注“一切”一下，首句一念智圆，次句凡即是一。第三句法法全真，末句证理绝言。谓“岂须待国王”者^[5]，国是用，真理犹如王，智如国。臣因王而得主，王得臣而有用。法中智约理而有主，理得智而有用。今处处证道，念念合真，则又岂须言智？故谓“岂须待”。

注释:

[1] 一境，《释花严游渡偈》、《宗镜录》、《华严忏仪》均作“诸境”，似于意较长。

[2] 明明不昧，了了常知，出《禅源诸论集都序卷上之二》，《大正藏》第48册，第404页。

[3] 非相即相，相即无相，似出承迁《华严经金狮子章注》卷一“相即无相，非相即相”，见《大正藏》第45册，第668页。

[4] 一切智中诸法界，《释花严漩洑偈》、《宗镜录》、《华严忏仪》均作“于一智中诸境界”。

[5] 岂须待国王，本句意义不明。西夏字“𐽮”似专用为译音，读若 ko，此处以“国”字当之，自知勉强。

原文：

[illegible]

頤髡：禿髡既禿，既禿禿髡。繼效繼紀，形需顯形。

汉译:

三略示周遍含容观。此一偈由人法时处互摄互入，明主伴重重无尽。初句示理如事遍也。注“多劫”以下，初句法尔迷真，次句般若现前^[1]。第三句镜无影像，末句能现诸相。是此者，凡圣同源，迷悟殊途。悟凡圣之无来往，则即以不动道场证妙觉也。次句略示事含理门，是含容义。上二句略明周遍含容之大纲。注“处处”以下，首句是含容义，次句法法在位。第三句含遍融通，末句凡圣交参。此者，溥即皆溥，遍即皆遍，法法如是。谓“时处遍”者，因遍时说之，因溥处释之。“帝网”者，以喻时处无尽。帝释殿上有大珠网，众珠以成，分为十列。众珠庄严，各有光明，交涉遍容^[2]，唯因

① 以上约残 17 字。

② 以上约残 10 字。

③ 以上约残 9 字。

能摄能入之义为主，因所含所入为伴。既非一重，故谓“重重”。此者，一敬一拜，一香一灯，周遍刹海之时，一切无不尽者。注“大用”以下，首句用摄无边，次句用即见法。第三句约警示教，末句劝观行。谓“修荐”者，一具一切^[3]，悟此一意，而令结前，故谓“如是”。末句结续观心。总前三观，唯一心也。菩萨……网大法……无，故谓“一切智通无罣碍”。……总标，次句分明时节。第三分明异位，末句结续观心。融通智用，随时证入无尽法界也。

赞曰：法尔不尔，不尔法尔。普贤惭惶，文殊失利^[4]。

注释：

[1] 般若现前，出《注华严法界观门》卷一，《大正藏》第45册，第686页。

[2] 《宗镜录》卷三八：“如帝释殿上珠网，一一珠中互现，一切影像无尽。一宝珠内千光万色，重重交映，历历区分。”《大正藏》第48册，第641页。

[3] 一具一切，出《宗镜录》卷九，《大正藏》卷48，第467页。

[4] 十六字“赞”出《注华严经题法界观门颂》卷二，《大正藏》卷45，第707页。

三

毋庸讳言，上面这段文字涉及一些难以顿悟的教理，而且限于当前的西夏文献解读水平，相应的翻译自然不敢保证字字无误，但尽管如此，我们仍然可以在现有条件下窥见本嵩所据“三偈”的原文及其注释的基本体例。

本嵩在注释中直接引用的“三偈”共有八句，依次为“身内真如还遍外”、“情与非情共一体”、“处处皆同真法界”、“只用一念观一境”、“一切诸境同时会”、“于一境内一切智”、“一切智中诸法界”和“一切智通无罣碍”。除此之外，注释中涉及的“三偈”还有另外四句：

第一偈：“若人是修行之人。真空理是所修之法。欲识者，令随本解了入法也。”从“若人”、“真空理”、“欲识”三个词语判断，这里注释的对象必是“若人欲识真空理”。

第三偈解释“初句”主旨为“示理如事遍也”，另外还在下面提示了“多劫”二字，据此可以判断这里注释的对象应该是“一念照入于多劫”。接下来解释“次句”主旨为“略示事含理门”，既然与初句相对，那么这里注释的对象就应该是“一一念劫收一切”。

第三偈在解释第三句时提到了“时处遍”、“帝网”和“重重”三个词语，以此判断，这里注释的对象必是“时处帝网遍重重”。

现在我们可以把本嵩见到的“三偈”复原如下：

若人欲识真空理，身内真如还遍外。情与非情共一体，处处皆同真法界。

只用一念观一境，一切诸境同时会。于一境内一切智，一切智中诸法界。

一念照入于多劫，一一念劫收一切。时处帝网遍重重，一切智通无罣碍。

经与传世本“漩洑偈”对校，可以看出两者间有五处不同：第一，本嵩见到的“三偈”只有十二句，少了“不离幻色即见空，即此真如含一切”两句；第二，“一念照入于多劫，一一念劫收一切”两句在“三偈”中被归入了第三偈；第三，“只用一念观诸境”的“诸”字在“三偈”中作“一”；第四，“于一智中诸境界”一句在“三偈”中作“一切智中诸法界”；第五，“时处帝网现重重”一句中的“现”字在“三偈”中作“遍”。尽管我们还不敢轻易判断每一处异文的是非，但有一点可以肯定，那就是“三偈”中的三首偈明显是按照“真空观”、“理事无碍观”和“周遍含容观”这“三观”的主旨依次排列的，这显得比传世本“漩洑偈”高明，^①也更加符合它在《华严忏仪》里的题名——“三

^① 从格律上看，十二句的“三偈”有一处明显的不足，那就是第十句的“切”字不入韵，而“漩洑偈”则可以认为是入韵的。



白云释子《三观九门》初探*

索罗宁

摘要: 文章讨论圣彼得堡藏西夏文《三观九门》文献,主要内容涉及西夏文献的作者问题及其佛教思想特色,结论是《三观九门》内容反映北宋时代的华严禅思想,其义学的宗旨是“一心”概念。同时,内容分析显露《三观九门》与白云宗思想无关,并且其作者“白云释子”与白云清觉不同。文章内包含西夏文录文,中文翻译,文献内容总结及其分析。

关键词: 西夏文献 白云释子 三观九门 华严禅 一心

一、导论:《三观九门》的内部结构

随着研究的逐步深入,学术界对西夏佛教文献开始有了系统的了解。西夏佛教文献研究的一个显著特点就是每个新资料的出现往往会冲击学者们的已有看法,这也正是西夏佛教研究的魅力所在。西夏学虽然有超过百年的历史,但是有些基本的问题尚未解决,其中之一就是西夏佛教的本质问题。本文试图探讨一件篇幅短小、但似乎非常重要的文献,即《三观九门关键文》。

圣彼得堡东方文献研究所藏黑水城文献中有件 Tang 304 Инв. No. 2551 号西夏文文献。整个文献共有 22 页,蝴蝶装,一页大概 8 行,一行 19—20 字(文内有双行注解)。文献为写本,字体主要为行书,有个别字较草,难以识别。这件文献包括两个资料:其中一本 1 至 11 页为“白云释子”(𐵇𐵓𐵔𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮𐾯𐾰𐾱𐾲𐾳𐾴𐾵𐾶𐾷𐾸𐾹𐾺𐾻𐾼𐾽𐾾𐾿𐿀𐿁𐿂𐿃𐿄𐿅𐿆𐿇𐿈𐿉𐿊𐿋𐿌𐿍𐿎𐿏𐿐𐿑𐿒𐿓𐿔𐿕𐿖𐿗𐿘𐿙𐿚𐿛𐿜𐿝𐿞𐿟𐿠𐿡𐿢𐿣𐿤𐿥𐿦𐿧𐿨𐿩𐿪𐿫𐿬𐿭𐿮𐿯𐿰𐿱𐿲𐿳𐿴𐿵𐿶𐿷𐿸𐿹𐿺𐿻𐿼𐿽𐿾𐿿𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲